

March 3rd and 4th, 2018

Spiritual Sacrifice

Jesus does not come to destroy the temple, but to fulfill it (see Matthew 5:17)—to reveal its true purpose in God's saving plan.

He is the Lord the prophets said would come—to purify the temple, banish the merchants, and make it a house of prayer for all peoples (see Zechariah 14:21; Malachi 3:1–5; Isaiah 56:7).

The God who made the heavens and the earth, who brought Israel out of slavery, does not dwell in sanctuaries made by human hands (see Acts 7:48; 2 Samuel 7:5).

Nor does He need offerings of oxen, sheep, or doves (see Psalm 50:7–13).

Notice in today's First Reading that God did not originally command animal sacrifices—only that Israel heed His commandments (see Jeremiah 7:21–23; Amos 5:25).

His law was a gift of divine wisdom, as we sing in today's Psalm. It was a law of love (see Matthew 22:36–40), perfectly expressed in Christ's self-offering on the cross (see John 15:13).

This is the “sign” Jesus offers in the Gospel today—the sign that caused Jewish leaders to stumble, as Paul tells us in the Epistle.

Jesus' body—destroyed on the Cross and raised up three days later—is the new and true sanctuary. From the temple of His body, rivers of living water flow, the Spirit of grace that makes each of us a temple, and together builds us into a dwelling place of God.

In the Eucharist we participate in His offering of His body and blood. This is the worship in Spirit and in truth that the Father desires (see John 4:23–24).

We are to offer praise as our sacrifice. This means imitating Christ—offering our bodies — all our intentions and actions in every circumstance, for the love of God and the love of others.

*Scott Hanh
St Paul's Biblical Theology*



Mon	1 KGS 8:1-13 * PS 132:6-10 * MK 6:53-56
Tues	1 KGS 8:22-30 * PS 84:3-11 * MK 7:1-13
Wed	1 KGS 10:1-10 * PS 37:5-40 * MK 7:14-23
Thur	1 KGS 11:4-13 * PS 106:3-40 * MK 7:24-30
Fri	1 KGS 11:29-32; 12:19 * PS 81:10-15 * MK 7:31-37
Sat	1 KGS 12:26-32; 13:33-34 * PS 106:6-22 * MK 8:1-10
Sun	LV 13:1-2, 44-46 * PS 32:1-11 * 1 COR 10:31-11:1 * MK 1:40-45



Please Pray for Parishioners and Friends of who are sick, recovering or shut in:

Emma Busse, Mary Alice Enright, Laurel Battles, Alta Jones, Eadie V. Roland, Luz Aviles, Hoa Tran, Celeste Ward, Pauline Bradford, Edwina Gonzales, Brian Quenton, Robert Wade, Julie McCuller, Pascaline Abibiloni, Margie Phillips, Michele Ticknor, Duane & Dana Stensrud, Katherine Green, Ali Hardy.

Archbishop's Annual Catholic Appeal

Please support the Archbishop's Annual Catholic Appeal for 2018. The funds collected from this appeal support parishes, priests, seminarians, and a variety of ministries in the Archdiocese, such as Marriage and Family Life, Prison Ministry, Life, Justice and Peace, Youth Ministry, etc. Our parish has also been the beneficiary of this appeal in the past. Please prayerfully consider making a pledge for 2018.

Liturgy Planning Committee Meeting

The Liturgy Planning Committee will have a meeting in the rectory on March 4 after the 11AM Mass.

THE THIRD SUNDAY OF LENT

Don't forget to...



SPRING FORWARD!

In the USA, at 2 a.m. on 11 March 2018, clocks will be forwarded one hour, marking the beginning of Daylight Saving Time



Second Collection: Mar 11 Catholic Relief Services

We will have a Second Collection for Catholic Relief Services (formerly the

American Bishop's Overseas Collection) on Mar 11.



Parish Council Meeting

The Parish Council Meeting is on March 13 at 6pm. All parish council members are

expected to attend all the meetings.

RETREAT! MAR 17, 9:30AM TO 1PM

Deacon Kevin Welch will be at Immaculate Heart on Mar 17. He will present on **Parish Engagement and Growth**. There is **no cost** and the church will provide a **free lunch**. **RSVP** by filling out the sign up sheet in the back of the church or calling the parish office. We need to know how many lunches to provide.

The Art of Forgiveness: Wed, Mar 7, 7PM

Location: All Saints Parish, 3847 NE Glisan.
In Jesus' teaching, a requirement for discipleship is to have a forgiving heart. Jesus himself modeled this teaching from the cross. But forgiveness is really a process with specific steps toward the goal of forgiveness. The talk will be given by Fr. Ramond Carey, a priest of the Archdiocese.

This Week at Immaculate Heart

Sunday, Mar 4

Legion of Mary	9AM	Parish Hall
1 st Communion Prep	9AM	Church
Mass (English)	11AM	Church
Liturgy Committee Meeting	After Mass	Rectory
Stations of the Cross	After Mass	Church
Ladies of Peter Claver	12:30PM	Parish Hall
VEYM	1:30PM	Parish Hall
GLVN	3PM	Parish Hall
Mass (Vietnamese)	5PM	Church

Tuesday, Mar 6

Morning Mass	8AM	Rectory
--------------	-----	---------

Wednesday, Mar 7

Morning Mass	8AM	Rectory
--------------	-----	---------

Thursday, Mar 8

Morning Mass	8AM	Rectory
NAA	8PM	Parish Hall

Friday, Mar 9

Morning Mass	8AM	Rectory
--------------	-----	---------

Saturday, Mar 10

Legion of Mary Curia	9:30AM	Parish Hall
El Shaddai	1PM	Parish Hall
Vigil Mass	5PM	Church
NAA	8PM	Parish Hall

REGISTRATION FORM

The following confidential information will be entered in our parish data system. It is only for the purpose of knowing and serving you better.

Names(s): _____

Address: _____

City: _____ Zip: _____

Phone: _____

E-mail: _____



Cộng Đoàn Mân Côi

Giáo Xứ Trái Tim Vẹn Sạch

BẢN TIN HIỆP NHẤT

<http://www.immaculateheartchurch.archdpdx.org>

2926 N Williams Ave., Portland, OR 97227

503.287.3724

Chúa Nhật Thứ III Mùa Chay Năm B

Sunday March 4th, 2018

THÔNG BÁO

- **Chầu MTC đầu tháng 04 tháng 03 lúc 4:30PM trước Thánh Lễ.**
- **MÙA CHAY:**
- **Luật giữ chay** - Tín hữu tròn 14 tuổi đều buộc phải kiêng thịt ngày Thứ Tư lễ tro và các ngày Thứ Sáu trong mùa chay. **Tín hữu tròn 18 đến 59 tuổi đều buộc phải ăn chay vào ngày Thứ Tư lễ tro và Thứ Sáu Tuần Thánh** (chỉ ăn một bữa ăn no, và một bữa đói, không ăn thịt, không ăn vật, có thể uống nước giải khát. Những ai vì lý do sức khỏe không thể giữ chay được thì phải làm việc hy sinh, hãm mình khác đền bù lại.
- **Ngắm đèn Thánh Giá:** các ngày Chủ Nhật trong Mùa Chay, cộng đoàn sẽ có ngắm Đèn Thánh Giá trước Thánh Lễ lúc 4:30 pm.
- Sa Mạc Đoàn TNTT Micae 2018: 5pm Fri. 06/22 to 3pm Sun. 06/24 tại Oxbow Park. Xin ghi vào lịch và khuyến khích các em tham dự.
- Cộng đoàn cắm trại thường niên 8/10, 8/11, 8/12 ở OxBow Park. Xin ghi vào lịch.

SUY NIỆM - Cha Cố Trình

Gần vào ngày lễ Vượt qua
 Chúa lên Đền thánh bao la quây hàng
 Chiên bò chim chóc bày hàn
 Những người tiền bạc rộn ràng đổi trao
 Chúa dùng roi đuổi hết mau
 Nơi đây nhà để nguyện cầu Cha Ta
 Đùng làm nên chốn bản nhơ
 Người Do thái hỏi ai cho phép này
 Ông làm như vậy hôm nay?
 Đền này cứ phá hủy ngay tan tành
 Ba ngày Ta lại xây thành
 Ý Ngài chết sẽ phục sinh ba ngày.
 Giữ gìn Đền thờ .2018

GOSPEL

Since the Passover of the Jews was near, Jesus went up to Jerusalem.

He found in the temple area those who sold oxen, sheep, and doves, as well as the money changers seated there.

He made a whip out of cords and drove them all out of the temple area, with the sheep and oxen, and spilled the coins of the money changers and overturned their tables, and to those who sold doves he said, "Take these out of here, and stop making my Father's house a marketplace."

His disciples recalled the words of Scripture, Zeal for your house will consume me.

At this the Jews answered and said to him, "What sign can you show us for doing this?"

Jesus answered and said to them, "Destroy this temple and in three days I will raise it up."

The Jews said, "This temple has been under construction for forty-six years, and you will raise it up in three days?"

But he was speaking about the temple of his body.

Therefore, when he was raised from the dead, his disciples remembered that he had said this, and they came to believe the Scripture and the word Jesus had spoken.

While he was in Jerusalem for the feast of Passover, many began to believe in his name when they saw the signs he was doing.

But Jesus would not trust himself to them because he knew them all, and did not need anyone to testify about human nature. He himself understood it well.

Đáp Ca

Lời Trường Sinh

Tv. 18B - Đáp ca CN 3 Mùa chay - B & Sau BD 6 Đêm Canh Thức V.Q. Lm. Thành Tâm

G C Am D D⁷



1. Luật pháp của Chúa quả là hoàn thiện bổ sức tâm hồn bồi dưỡng trí

G Am D C



khôn. Thánh ý của Ngài thật là vững chắc. Khiến cho người dại, người dại nên

G Em G Em D⁷ G



khôn. Đk: Lạy Chúa! Chỉ có Chúa, chỉ có Chúa mới có những lời ban phúc trường sinh. Lạy

D⁷ Am D⁷ G⁶



Chúa! Chỉ có Chúa, chỉ có Chúa mới có những lời ban phúc trường sinh.

G Em Em 8



2. Huấn lệnh của Chúa hoàn toàn ngay thẳng làm cho cõi lòng được hoan hỉ yên

Am D⁷ C Am D⁷



vui. Mệnh lệnh của Chúa xiết bao minh bạch khiến cho đôi mắt rạng ngời tinh

G Em G Em



khôn. Đk: Lạy ... 3. Lòng kính sợ Chúa đời đời trong trắng

Em Am D



tồn tại đến muôn đời, muôn đời muôn kiếp.

F⁴m(b⁹) D C



Quyết định của Chúa phù hợp chân lý.

Em D⁷ G



Phán quyết của Ngài đều là công minh. Đk: Lạy ...

1. Kinh Truyền tin

- Đức Chúa Trời sai Thánh Thiên thần truyền tin cho rất thánh Đức Bà Maria,

- Và rất thánh Đức Bà chịu thai bởi phép Đức Chúa Thánh Thần.

- Kính mừng...- Thánh Maria...

- Nay tôi là tôi tá Đức Chúa Trời

- Tôi xin vâng như lời thánh Thiên thần truyền.

- Kính mừng... - Thánh Maria...

- Chốc ấy Ngôi thứ Hai xuống thế làm người, - Và ở cùng chúng tôi.

- Kính mừng...- Thánh Maria...

- Lạy rất thánh Đức Mẹ xin cầu cho chúng con,

- Đáng chịu lấy những sự Chúa Kitô đã hứa.

Lời nguyện: Đọc chung: Lạy Chúa, chúng con xin Chúa ban ơn xuống trong linh hồn chúng con, là kẻ đã nhờ lời thánh Thiên thần truyền, mà biết thật Chúa Kitô là con Chúa đã xuống thế làm người, thì xin vì công ơn Chúa chịu nạn chịu chết trên cây Thánh giá, cho chúng con ngày sau khi sống lại, được đến nơi vinh hiển, cũng vì công nghiệp Chúa Kitô là Chúa chúng con. Amen.

2. Kinh Tin Kính các Thánh tông đồ

Tôi tin kính ...

3. Kinh Nghĩa Đức Tin :

Ngày Chúa Nhật hôm nay (hay lễ trọng nào thì đọc: ngày lễ...), chúng con hợp nhau kính lạy thờ phượng Chúa, không khen cảm tạ ơn Chúa về mọi ơn lành Chúa đã ban cho chúng con, và phạt tạ Chúa vì những tội lỗi chúng con đã phạm mất lòng Chúa: thì chúng con dám xin Chúa hãy khứng ban những ơn cần kíp cho chúng con được rỗi linh hồn.

Nên chúng con cả lòng tin vững vàng mọi điều đạo thánh Chúa dạy; nhất là những điều cần kíp này: là có một Đức Chúa Trời phép tác vô cùng dựng nên trời đất; mà Người có Ba Ngôi. Ngôi Thứ Nhất là Cha, Ngôi Thứ Hai là Con, Ngôi Thứ Ba là Thánh Thần; Ba Ngôi cũng một tính một phép cho nên Ba Ngôi cũng một Chúa mà thôi. Chúng con tin Ngôi Thứ Hai ra đời làm người sinh bởi Bà Maria đồng trinh, đặt tên là Giêsu; ở thế gian ba mươi ba năm, đoạn chịu chết trên cây thánh giá mà chuộc tội cho thiên hạ; đến ngày thứ ba Người sống lại; khởi bốn mươi ngày lên trời đủ mười ngày lại cho Đức Chúa Thánh Thần xuống trên các Thánh Tông Đồ và Hội Thánh mới lập; ai chẳng thông công cùng Hội Thánh ấy thì chẳng được rỗi linh hồn; mà linh hồn là giống thiêng liêng chẳng hề chết được; và đến ngày tận thế xác loài người ta sẽ sống lại mà chịu phán xét, kẻ lành lên thiên đàng hưởng phúc đời đời; kẻ dữ sa hỏa ngục chịu phạt vô cùng.

Mà chúng con tin các sự ấy mà thôi thì chưa đủ cho được lên thiên đàng; song phải giữ Mười Điều Răn Đức Chúa Trời cùng Sáu Luật Điều Hội Thánh, và làm những việc lành phúc đức. Nhận vì sự ấy chúng con hằng phải sợ hãi và trốn tránh các tội lỗi, nhất là bảy mối tội đầu, là căn nguyên mọi tội lỗi khác.

Vậy chúng con phải ân cần lo lắng mà năng chịu các phép Bí Tích Đức Chúa Giêsu đã truyền, là những phương linh nghiệm cho chúng con được nên thánh. Có bảy phép Bí Tích mà thôi; song phép Rửa Tội, phép Minh Thánh Chúa cùng phép Giải Tội là ba phép cần kíp hơn cho chúng con được rỗi.

Ấy vậy chúng con hằng phải ra sức lo lắng thế nào mà chịu các phép trọng ấy cho nên, cùng tin thật vững vàng mà giữ cẩn thận các điều trước đây, thì mới được hưởng phúc thanh nhân đời đời kiếp kiếp. Amen.

Kinh khẩn Thánh Giuse:

Lạy ơn Ông Thánh Giuse, chúng con chạy đến cùng Người trong cơn gian nan chúng con mắc phải. Chúng con đã kêu van cùng Rất Thánh Đức Bà, là Đấng đã làm bạn cùng Người, phụ hộ gìn giữ chúng con. Thì chúng con cũng lấy lòng trông cậy cho vững vàng mà xin Ông Thánh Giuse bầu cử cho chúng con như vậy. Chúng con xin vì nhân đức kính mến, mà Người làm bạn cùng Rất Thánh Đồng Trinh là Mẹ Chúa Trời, và là Đấng chẳng hề mắc tội Tổ Tông truyền; cùng vì lòng thương Người đã ẵm lấy Đức Chúa Giêsu, thì chúng con xin Ông Thánh Giuse ghé mặt lại mà thương đến Hội Thánh là phần sản nghiệp Đức Chúa Giêsu đã lấy Máu Thánh mình mà chuộc. Lại xin Người dùng sức mạnh thiêng liêng, và quyền phép Người mà giúp đỡ những sự chúng con còn thiếu thốn.

Lạy Đấng đã coi sóc Đức Chúa Giêsu cùng Đức Bà cho cẩn thận, thì chúng con xin Người bênh vực con cái Đức Chúa Giêsu đã chọn. Lạy Cha rất thương yêu, chúng con xin Người cất mọi sự dối trá cùng mọi tội lỗi, cho chúng con khỏi mắc phải những sự ấy. Lạy Đấng rất mạnh đang ở trên trời, xin gìn giữ chúng con. Xin Người dù lòng thương mà che chở chúng con đang khi chiến trận cùng kẻ thù tối tăm là các ma quỷ. Như xưa Người đã gìn giữ Đức Chúa Giêsu cho khỏi cơn hiểm nghèo thế nào, thì rày chúng con cũng xin Người cứu chữa lấy Hội Thánh cho khỏi các mưu kế giặc thù, và các sự gian nan khốn khó như vậy. Cùng xin Người hằng bầu cử cho chúng con được bắt chước Người, và cậy trông vì quyền thế Người cho được giữ đạo cho trọn, cùng được chết lành, và được hưởng phúc vô cùng trên Thiên đàng. Amen.

SỨ MẠNG

Cầu nguyện, chia sẻ Tin Mừng và làm chứng Đức Tin cho mọi thành phần lương giáo. Đoàn kết và yêu thương theo huấn lệnh của Đức Kitô. Hy sinh và hăng say tham gia công việc tông đồ và từ thiện khi thời giờ và khả năng cho phép. Xây dựng nền tảng Đức Tin Công Giáo cho thế hệ trẻ qua Thánh Kinh, Thánh Truyền và Giáo Huấn của Giáo Hội.

GIÁO SĨ

Cha Xứ: Cha Paulinus Mangesho (503) 287-3724/Emergency 503-737-7687

Cha Cố: Cha Anthony Lê Quang Trình

Phó Tế/Vietnamese Ministry: Thầy Sáu Paul Phạm Hùng Nghĩa (503) 453-3014

BAN MỤC VỤ CỘNG ĐOÀN

Ban Cố Vấn: ô. Cựu CT Phạm Thiện (503) 734-0909, ô. Vũ Gia Huệ và ô. Vũ Ngọc Y

Chủ Tịch BCH: a. Michael Ninh V. Phúc

Phó Chủ Tịch Nội Vụ: ô. Vy Văn Ba

Phó Chủ Tịch Ngoại Vụ: a. Hoàng Michael Tài

Thư Ký: c. Vương Trường Nga-My (971) 282-3935

Trường Giáo Lý và Việt Ngữ: Sơ Matta Hoàng Nguyễn Dòng Mến Thánh Giá Thủ Thiêm, cô Trần Kim Yến, cô Lê Mai-Ly & cô Vương Trường Nga-My

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể: Trường Nguyễn Huy Martin.

Ban Phụng Vụ: ô. Cựu CT Phạm Thiện (503) 734-0909, a. Nguyễn Minh Đức

Ban Thánh Ca: a. Phan Dũng & c. Bùi Phương Chi

Ban Tài Chánh: a. Nguyễn Hiệu

Ban Ân Loát: a. Hoàng Michael Tài & ô. Vũ Ngọc Y

Ban Lễ Sinh: a. Nguyễn Hiệu

Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể: a. Hoàng Tài Michael & a. Phạm Bảo

Ban Khánh Tiết: ô Phạm Thiện & ô Vũ Gia Huệ

Ban Kỹ Thuật / Âm Thanh: a. Michael Ninh V. Phúc

Ban Kiến Thiết & Bảo Trì: a. Michael Ninh V. Phúc

Ban Tiếp Tân: ô. Vũ Ngọc Y & b. Nguyễn Kim

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh lễ Chúa Nhật: 5:00 chiều

Chầu Minh Thánh Chúa: Chúa Nhật Đầu Tháng 4:30 - 5:00 chiều.

Giải tội: từ 4:30 - 5:00PM vào mỗi Chúa Nhật

Rửa tội: Xin vui lòng liên lạc thầy Phó Tế Phao-Lô trước hai tuần. Xin bỏ lời nhắn tại số 503-453-3014. Cha mẹ của những trẻ em được rửa tội phải đăng ký gia nhập giáo xứ. Cha mẹ và người đỡ đầu phải tham dự lớp học chuẩn bị Bí Tích Rửa Tội từ 3:30 - 4:30PM vào Chúa Nhật cuối tháng.

Hôn phối/Tân Tòng: Xin hẹn với thầy Phó Tế Phao-Lô trước sáu tháng.

Xin lễ: Xin liên lạc với a. Đức (503) 283-2639 hoặc anh Hiệu (971) 325-8280 trước Thánh Lễ.

Mang Minh Thánh Chúa cho người già và bệnh nhân: Xin liên lạc với anh Hoàng Michael Tài (971) 998-6172 hoặc anh Phạm Bảo.

Xức Dầu bệnh nhân: Xin liên lạc với Cha Chánh Xứ.

Chủ Tế/Đồng Tế/Phó Tế: Nếu giáo dân nào muốn mời Giáo Sĩ đến dâng Thánh Lễ hoặc cử hành các bí tích, xin liên lạc với Thầy Sáu Phao-Lô Nghĩa trước hai tuần và xin cung cấp thư giới thiệu (good standing) bao gồm: Tên Bề Trên và tên Giám Mục sở tại cũng như số ĐT và địa chỉ của các Ngài.

Gia nhập giáo xứ: Xin ghi danh gia nhập giáo xứ và dùng phong bì của giáo xứ có số mã gia đình trong việc dâng cúng kể cả tiền mặt hoặc bằng check. Xin liên lạc với a. Nguyễn Hiệu tại số điện thoại (971) 325-8280.

Trường Giáo Lý và Việt Ngữ: Học từ 3:00 chiều đến 5:00 chiều Chúa Nhật. Xin liên lạc với cô Lê Mai-Ly (971) 998-6108, cô Trần Yến (503) 317-0254, hoặc cô Vương Nga-My (971) 282-3935. **Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể:** Sinh hoạt từ 1:00 chiều đến 3:00 chiều Chúa Nhật. Xin liên lạc với a. Nguyễn Huy Martin (503) 290-8707.